



Super Absorbent Hydrogel Colloidal Sheet Hoch absorbierende kolloidale Hydrogeleplatte Plaque colloïdale d'hydrogel super absorbante Lámina coloidal de hidrogel súper-absorbente Superabsorberend hydrogel colloidaal pleister Foglio colloïdale idrogel super assorbente Folha coloidal de hidrogel super absorvente Super absorbční hydrogelový koloidní plátek Højabsorberende kolloidark med hydrogel Super-absorberende hydrogel kolloid-ark Superabsorberande hydrogel kolloidal remsa Superimukyinen kolloidinen hydrogeelilevy Super wchłaniający, arkusz hydrożelu koloidowego Vrojna hidrogeľna koloidna obevza Υπερ απορροφητικό φύλλο κολλοειδούς υδρογελής Süper Emici Hidrojel Kolloidal Yaprak ورقة غروانية ماصة مبتازة بالجيل الهائي ورقه كلويديدی هيدروزل فوق جانب	Super Absorbent Hydrogel Colloidal Sheet (Adhesive) Hoch absorbierende, haftende, kolloidale Hydrogeleplatte Plaque colloïdale d'hydrogel super absorbante et adhérente Lámina coloidal de hidrogel adhesiva y súper-absorbente Superabsorberend hydrogel colloidaal klevende pleister Adesivo foglio colloïdale idrogel super assorbente Folha coloidal adesiva de hidrogel super absorvente Super absorbční hydrogelový lepivý koloidní plátek Højabsorberende selvklæbende kolloidark med hydrogel Super-absorberende hydrogel klebrige ark Superabsorberande hydrogel kolloidal häftremsa Superimukyinen kolloidinen hydrogeelilevyliima Super wchłaniający, adhezyjny arkusz żelu koloidowego Lepiljiva vrojna hidrogeľna koloidna obevza Υπερ απορροφητικό συγκλλητικό φύλλο κολλοειδούς υδρογελής Süper Emici Hidrojel Kolloidal Yapraklı Yaprak ورقة لاصقة ماصة مبتازة بالجيل چسب ورقه ای كلويديدی هيدروزل فوق جانب	PRODUCT DESCRIPTION XTRASORB® HCS Wound Dressing is a hybrid dressing combining hydrogel and hydrocolloid technology, with an additional super absorbent polymer for added fluid handling capability. The dressing consists of a water/glycerin component to help hydrate dry to lightly exuding wounds, and a sodium carboxymethylcellulose (CMC) /super absorbent polymer (SAP) component to help absorb moderate amounts of exudates. On dry to lightly exuding wounds, the hydrating dressing is cooling and soothing upon application. On moderately exuding wounds, the CMC/SAP forms a hydrophilic gel that locks exudates into the dressing. XTRASORB® HCS is available in the form of both a borderless and a bordered "island" dressing, both backed by an integral PU film barrier that provides a barrier to external contaminants. On the bordered version, this PU film extends beyond the center wound pad, creating a skin-friendly adhesive border to aid fixation. The dressing has been formulated and designed to encourage wound bed preparation, granulation and subsequent epithelialization of chronic wounds, while minimizing the risk of infection by acting as a bacterial barrier. The dressings help to provide an environment for optimally balanced moist wound healing by protecting against wound dehydration while also absorbing excess wound exudates. The unique gelling action of the CMC/SAP is designed to lock wound fluid within the dressing, helping to reduce the risk of maceration. INDICATIONS Under the supervision of a health care professional, XTRASORB® HCS dressing may be used for the management of acute and chronic, non-infected or mildly infected wounds. It may be used on dry, lightly exuding, and moderately exuding wounds including: • Pressure Ulcers • Venous leg Ulcers • Arterial Ulcers • Diabetic Foot Ulcers • Post-Op Wounds • Traumatic Wounds • Donor Sites CONTRAINDICATIONS Known hypersensitivity to the product itself or to its components, including glycerin and sodium carboxymethylcellulose. Not for use on heavily bleeding wounds or third degree burns. PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS Sterility of the dressing is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. DO NOT use if either is occurred. The product is intended for single use only. Do not use after expiry date. In the case of intolerance to the dressing, remove and clean the area carefully. During the body's natural healing process, non-viable tissue is removed from the wound (autolytic debridement), which could initially make the wound appear larger. If the wound continues to grow larger after the first few dressing changes, consult a healthcare professional. The wound should be inspected during dressing changes. Consult a healthcare professional if there are signs of infection (increased pain, increased redness, wound drainage); excessive bleeding, an unexpected change in wound color and/or odor; irritation (increased redness and/or inflammation); sensitivity (allergic reaction); no signs of healing. If difficulty is experienced on removing the dressing, it should be irrigated or soaked with water or a sterile saline solution. Because this dressing provides an environment that supports the growth of new blood vessels, the delicate newly-formed tissue may produce blood stained fluid. Appropriate supportive measures should be taken where necessary (e.g. use of graduated compression in the management of venous leg ulcers or pressure relief measures in the management of pressure ulcers, systemic antibiotics and frequent monitoring in the treatment of wound infection, control of blood glucose for diabetic ulcers, etc.) A change in dressing regimen can result in an initial increased level of exudate, which temporarily may require an increased dressing change frequency. DIRECTIONS FOR USE XTRASORB® HCS dressing can be placed directly onto the surface of the wound. The bordered version will be held in place by its adhesive nature. When using the borderless version, while there is some inherent tack and adhesion by the dressing, secondary fixation is recommended. EC REP Scanlan Group B.V. Postbus 75664, 1118 ZS, Schiphol Triport The Netherlands, Int: +31 20 653-0553 Australian Sponsor Emergo Australia 201 Sussex Street Darling Park, Tower II, Level 20 Sydney, NSW 2000 Australia Int: +61 2 9006 1662 www.dermasciences.com	PRODUCTBESCHREIBUNG Die XTRASORB® HCS-Wundauflage ist eine Hybrid-Wundauflage, welche die Hydrogel- und Hydrokolloid-Technologie mit einem zusätzlichen superabsorbierenden Polymer für ein verbessertes Flüssigkeitsmanagement verbindet. Der Verband besteht aus einer Wasser-/Glycerinkomponente, die dazu beiträgt, trockene bis leicht exsudierende Wunden zu hydratisieren, und ein Natriumcarboxymethylcellulose (CMC-) /superabsorbierendes Polymer (SAP)-Komponente, die dazu beiträgt, mäßige Mengen von Exsudaten zu absorbieren. Auf trockenen bis leicht exsudierenden Wunden wirkt der hydratisierende Verband beim Auftragen kühlend und lindernnd. Auf mäßig exsudierenden Wunden bildet CMC/SAP ein hydrophiles Gel, das Exsudate in den Verband einschließt. XTRASORB® HCS ist als randlose und als "Insel"-Wundauflage mit Rand erhältlich, beide besitzen auf der Rückseite eine integrale PU-Folienbarriere, die eine Barriere gegen äußere Verschmutzungen bietet. Bei der Version mit Rand reicht diese PU-Folie über das mittlere Wundare hinaus, und schafft so einen haftenfreundlichen, selbsthaftenden Rand, um die Fixierung zu erleichtern. Die Wundauflage wurde formuliert und entwickelt, um die Wundbettvorbereitung, die Granulation und die anschließende Epithelisierung bei chronischen Wunden zu unterstützen, wobei das Risiko einer Infektion durch die Wirkung als bakterielle Barriere minimiert wird. Die Wundauflage hilft, eine Umgebung für eine optimal ausbalancierte, feuchte Wundheilung zu bieten, indem sie von Wunddehydrierung schützt und gleichzeitig überschüssiges Wundexsudat absorbiert. Die einzigartige Gellierfähigkeit von CMC/SAP ist konzipiert, um Wundflüssigkeit in die Wundauflage einzuschließen, und so beizutragen, das Risiko einer Mazeration zu verringern. INDIKATIONEN Unter der Aufsicht eines Arztes kann die XTRASORB® HCS-Wundauflage für die Behandlung von akuten und chronischen, nicht-entzündeten oder leicht infizierten Wunden verwendet werden. Sie kann auf trockenen, leicht exsudierenden und mäßig exsudierenden Wunden verwendet werden, einschliesslich: • Druckgeschwüre • Venöse Beinschwüre • Diabetische Fuß Ulceren • Post-Op Geschwüre • Diabetische Fußgeschwüre • Postoperative Wunden • Traumatische Geschwüre • Entnahmestellen KONTRAINDIKATIONEN Bekannte Überempfindlichkeit gegen das Produkt selbst oder gegen seine Bestandteile, einschließlich Glycerin und Natriumcarboxymethylcellulose. Nicht zu verwenden bei stark blutenden Wunden oder Verbrennungen dritten Grades. Nicht zu verwenden bei stark blutenden Wunden oder Verbrennungen dritten Grades. VORSICHTSMASSNAHMEN UND AUFGABEKLICKEN Die Sterilität der Wundauflage ist garantiert, es sei denn, der Beutel ist beschädigt oder wurde vor der Verwendung geöffnet. NICHT verwenden, wenn dies der Fall ist. Das Produkt ist zur einmaligen Verwendung bestimmt. Nicht nach dem Ablaufdatum verwenden. Bei einer Unverträglichkeit gegenüber der Wundauflage entfernen Sie diese und reinigen Sie die Stelle vorsichtig. Während des natürlichen Heilungsprozesses des Körpers wird nicht lebensfähiges Gewebe von der Wunde entfernt (autolytische Wundabschneidung), was die Wunde anfangs größer erscheinen lassen kann. Wenn die Wunde nach den ersten Verbandwechseln weiterhin größer wird, befragen Sie einen Arzt. Die Wunde sollte während des Verbandwechsels kontrolliert werden. Befragen Sie bei folgenden Symptomen einen Arzt: Zeichen von Infektion (erhöhte Schmerzen, verstärkte Rötung, Wundabsonderung); starke Blutungen; eine unerwartete Änderung der Wundfarbe und/oder des -geruchs; Reizungen (erhöhte Rötung und/oder Entzündung); Empfindlichkeit (allergische Reaktion); keine Anzeichen für Heilung. Wenn Schwierigkeiten beim Entfernen der Wundauflage auftreten, sollte sie mit Wasser oder einer sterilen Kochsalzlösung befeuchtet werden. Da diese Wundauflage eine Umgebung bietet, die das Wachstum von neuen Blutgefäßen fördert, kann das zarte, neugebildete Gewebe blutige Flüssigkeit produzieren. Nötgensfalls sollten angemessene begleitende Maßnahmen ergriffen werden (z.B. Verwendung von abgestufter Kompression bei der Behandlung von venösen Beinschwüren oder Druckentlastungsmaßnahmen bei der Behandlung von Druckgeschwüren, systemische Antibiotika und häufige Kontrollen bei der Behandlung von Wundinfektionen, Kontrolle des Blutzuckers bei diabetischen Geschwüren etc.). Eine Änderung in der Verbandstherapie kann anfangs zu einer erhöhten Exsudatmenge führen, die kurzzeitig einen häufigeren Verbandwechsel erfordern kann. ANWENDUNGSANWEISUNGEN: Die XTRASORB® HCS-Wundauflage kann direkt auf die Oberfläche der Wunde platziert werden. Die Version mit Rand wird durch Selbsthaftung fixiert. Wenn Sie die randlose Version verwenden, besteht zwar eine eigene Klebefähigkeit und Haftung durch die Wundauflage, jedoch wird eine sekundäre Fixierung empfohlen. 1. Bereiten Sie die Wundstelle vor, indem Sie diese wie erforderlich reinigen, und trocknen Sie die umliegende Haut. 2. Entfernen Sie die steriele Wundauflage aus der Packung. 3. Um die Wundauflage anzulegen, entfernen Sie zuerst einen Teil der weißen Plastikschutzhülle, um den Klebriegen/haltenden Teil der Wundauflage freizulegen. 4. Das Aufkleben sollte die Wunde komplett abdecken und abhängig von der Exsudatmenge etwa 10 bis 14 Zoll (10 bis 15 mm) auf das gesunde Gewebe ragen. 5. Positionieren Sie die Wundauflage vorsichtig an ihren Platz und entfernen Sie die zweite Hälfte der weißen Plastikschutzhülle. 6. Bei einer randlosen Wundauflage fixieren Sie die Wundauflage sicher platziert ist, die obere Schutzfolie von der Auflage ab. Das Material ist vorgeschritten, um diesen Vorgang zu erleichtern. 7. Bei einer randlosen Wundauflage fixieren Sie die Wundauflage entweder mit passenden sekundären Verbandsmaterial wie etwa entsprechendem Verbandsmaterial oder mit einem Klebeband. 8. Kontrollieren Sie die Wunde regelmäßig. Die Wundauflage sollte so oft gewechselt werden, wie es der Zustand der Wunde vorgibt, aber in der Regel sollte die Wundauflage nach 3 bis 7 Tagen gewechselt werden. Bei der Behandlung einer mäßig exsudierenden Wunde wird es notwendig sein, den Verband häufiger zu wechseln. 9. Wenn Schwierigkeiten beim Abnehmen der Wundauflage auftreten, sollte sie mit Wasser oder einer sterilen Kochsalzlösung befeuchtet oder getränkt werden. VORSICHT: Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Primärverpackung des Produkts beschädigt ist. Bei Raumtemperatur lagern: 10 – 25 °C (50 – 77 °F). Trocken und lichtgeschützt lagern.	DESCRIPTION DU PRODUIT Les pansements XTRASORB® HCS sont des pansements hybrides alliant l'hydrogel à la technologie hydrocolloïde, comportant un polymère ultra-absorbant supplémentaire pour une capacité accrue de gestion des fluides. Le pansement comprend un composant eau / glycérine, qui favorise l'hydratation des plaies sèches à légèrement exsudatives, et un composant carboxyméthylcellulose de sodium (CMC) / polymère ultra-absorbant (SAP), qui favorise l'absorption de quantités modérées d'exsudats. Sur des plaies sèches à légèrement exsudatives, le pansement hydrateant a un effet rafraîchissant et apaisant à l'application. Sur des plaies modérément exsudatives, le composant CMC/SAP forme un gel hydrophilique qui retient les exsudats dans le pansement. XTRASORB® HCS est disponible sous forme de pansement sans bordure et avec bordure (en jet et jet v), les deux étant doublés d'un film PU intégral formant barrière face aux contaminants externes. Sur la version à bordure, ce film PU s'étend au-delà du rembourrage central, créant ainsi une bordure adhésive agréable sur la peau pour favoriser la fixation. Le pansement a été formulé et conçu pour favoriser la préparation du lit de la plaie, la granulation et l'épithélialisation ultérieure des plaies chroniques, tout en minimisant le risque d'infection en servant de barrière antibactérienne. Les pansements aident à fournir un environnement propice à la cicatrisation optimale des plaies humides en offrant une protection contre la déshydratation, tout en absorbant dans le même temps les exsudats en excès de la plaie. L'action gélifiante unique du composant CMC/SAP est conçue pour retenir le fluide de la plaie à l'intérieur du pansement, ce qui aide ainsi à réduire le risque de macération. INDICATIONS Dans le cadre d'un suivi médical par un professionnel de santé, le pansement XTRASORB® HCS peut être utilisé pour gérer des plaies aiguës et chroniques, non infectées ou légèrement infectées. Il peut être utilisé sur des plaies sèches, légèrement exsudatives et modérément exsudatives, y compris : • Ulcères par pression • Ulcères venaux de la jambe • Ulcères artériels • Ulcères de pie diabétique • Heridas postoperatorias • Heridas traumáticas • Sitios donantes CONTRA-INDICACIONES Hipersensibilidad conocida al producto en sí o a sus componentes, entre ellos la glicerina y la carboximetilcelulosa de sodio. No debe usarse en heridas de sangrado profuso o quemaduras de tercer grado. No se utilizar en des plaies sangrantes abondamment ou des brûlures du troisième degré. PRECAUTIONS ET OBSERVATIONS La stérilité du pansement est garantie, sauf si l'emballage est endommagé ou ouvert avant utilisation. NE PAS utiliser dans les deux cas. Le produit est exclusivement conçu pour un usage unique. Ne pas utiliser après la date d'expiration. En cas d'intolérance au pansement, le retirer et nettoyer soigneusement la zone concernée. Lors du processus de cicatrisation naturel du corps, les tissus non viables sont éliminés de la plaie (débridement autolytique), ce qui pourrait faire apparaître la plaie plus grande au début. Si la plaie continue de se développer après les premiers changements de pansement, consulter un professionnel de santé. La plaie doit être inspectée au cours des changements de pansement. Consulter un professionnel de soins de santé en cas de signes d'infection (douleur accrue, rougeur accrue, écoulement de la plaie), saignement abondant, changement anormal de la couleur et/ou de l'odeur de la plaie, irritation (rougeur accrue et/ou inflammation), sensibilité (réaction allergique), absence de signes de cicatrisation. Si le pansement ne s'enlève pas facilement, le rincer ou l'imprégner d'eau ou de solution saline stérile. Le pansement offre un environnement propice à la formation de nouveaux vaisseaux sanguins, il se peut que les nouveaux tissus délicats produisent un fluide maculé de sang. Prendre des mesures d'accompagnement adaptées si nécessaire (par exemple, utilisation de la compression graduée dans la gestion des ulcères venaux de la jambe ou mesures de décompression dans le traitement des ulcères de pression, antibiotiques systémiques et suivi fréquent lors du traitement d'une infection de la plaie, contrôle de la glycémie pour les ulcères diabétiques, etc.). Un changement de régime de pansement peut entraîner au début l'augmentation du niveau d'exsudat, ce qui peut temporairement nécessiter une fréquence accrue des changements de pansement. MODE D'EMPLOI Le pansement XTRASORB® HCS peut être placé directement sur la surface de la plaie. La version à bordure tiendra en place de par sa nature adhésive. Pour la version sans bordure, une fixation secondaire est recommandée, bien que le pansement confère un certain degré d'adhésion inhérente. 1. Préparer le site de la plaie en le nettoyant si nécessaire, puis sécher la peau qui l'entoure. 2. Retirer le pansement stérile de son emballage. 3. Pour appliquer le pansement, retirer tout d'abord une partie de la bande de plâtrage blanc pour exposer la partie adhésive/collante du pansement. 4. Faire en sorte que le pansement recouvre entièrement la plaie et s'étende jusqu'à ses tissus sains sur environ 10 à 14 pouce (10 à 15 mm), en fonction du niveau d'exsudat. 5. Appliquer le bien faire adhérer tout en retirant l'autre moitié de la bande de plâtrage blanc. 6. Dans le cas du pansement à bordure, retirer la bande supérieure du pansement une fois que celui-ci est bien en place. La matière est pré-développée pour faciliter le processus. 7. Dans le cas du pansement sans bordure, bien faire adhérer au centre le pansement secondaire approprié, tel qu'un bandage conforme, ou du ruban adhésif. 8. Vérifier la plaie régulièrement. Le pansement doit être changé aussi souvent que l'état de la plaie l'exige, mais, en règle générale, il doit être remplacé au bout de 3 à 7 jours. Dans le cadre du traitement d'une plaie modérément exsudative, il est nécessaire de changer le pansement plus fréquemment. 9. Si le pansement ne s'enlève pas facilement, le rincer ou l'imprégner d'eau ou de solution saline stérile. ATTENTION: Ne pas utiliser le produit si l'emballage en contact direct avec le produit est endommagé. Conserver à température ambiante: 10 à 25 °C (50 à 77 °F). Conserver à l'abri de l'humidité et loin de toute source de lumière vive.	DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO El apósito de heridas XTRASORB® HCS es un apósito híbrido que combina tecnología de hidrogel e hidrocóloides con un polímero superabsorbente adicional para ofrecer mayor capacidad de manejo de fluidos. El apósito consta de un componente de agua/glicerina para ayudar a hidratar heridas secas y ligeramente exudativas, y un componente de carboximetilcelulosa sódica (CMC) y polímero superabsorbente (SAP) para ayudar a absorber cantidades moderadas de exudado. En heridas secas con o con ligera exudación, el apósito hidrata y refresca y calma al momento de la aplicación. En heridas con exudación moderada, el CMC/SAP forma un gel hidrofílico que bloquea los exudados dentro del apósito. XTRASORB® HCS es beschikbaar als een verband zonder rand en een omand 'eiland' verband, beide ondersteund door een integrale PU-film ondersteuning die een grens vormt voor externe verontreinigings. Op de omande versie, strekt deze PU-film uit buiten het centraal kussen van de wond en creëert een huidvriendelijke kleverige grens voor vasthechting. Het verband werd geformuleerd en ontworpen om de voorbereiding, granulatie en volgende epithelisatie van het wondbed van chronische wonden te stimuleren en het risico of infectie te minimaliseren door te op te treden als een bacteriële grees. De verbanden helpen een omgeving voor optimaal gebalanceerde vochtige wondgenezing voorzien door bescherming te bieden tegen wondontdaging en absorptie van overmatig wondexsudaat. De unieke gel-actie van CMC/SAP is ontworpen om wondvocht in het verband op te slaan en verminderd hierdoor het risico op maceratie. El apósito se ha formulado y diseñado para fomentar la preparación del lecho de la herida, su granulación y la epitelización posterior de las heridas crónicas, al tiempo que reduce al mínimo el riesgo de infección al actuar como una barrera bacteriana. Los apósitos ayudan a proporcionar un entorno para la curación de heridas con una humedad equilibrada de modo optimo a proteger contra la deshidratación de la herida, al mismo tiempo que protegen contra el exceso de exudados en la misma. La singular acción de gelificación del CMC/SAP está diseñada para bloquear el fluido de la herida dentro del apósito, ayudando a reducir el riesgo de maceración. INDICACIONES Bajo la supervisión de un profesional de la salud, el apósito XTRASORB® HCS se puede utilizar para el tratamiento de las heridas agudas y crónicas, no infectadas o ligeramente infectadas. Se puede utilizar en heridas secas, con ligera exudación y con exudación moderada, entre ellas: • Úlceras por presión • Úlceras venosas de la pierna • Úlceras arteriales • Úlceras de pie diabético • Heridas postoperatorias • Heridas traumáticas • Sitios donantes CONTRAINDICACIONES Gekende overgevoeligheid voor het product of zijn componenten, inclusief glycerine en natriumcarboxymethylcellulose. Niet geschikt voor zwaar bloedende wonden of derdegraads brandwonden. De steriliteit van het verband is gegarandeerd tenzij het zakje beschadigd of gesopen werd vóór gebruik. Het product is deze gevallen NIET GESCHIEVEN. Dit product kan slechts één keer gebruikt worden. Niet gebruiken na de vervaldatum. Als de patiënt intolerant is voor het verband, verwijderen en reinig het gebied zorgvuldig. No se uso de intolerancia al bendaggio, rimuovere e pulire attentamente l'area. Durante el proceso curativo natural del cuerpo, el tejido no viable se elimina de la herida (desbridamiento autolítico), lo que en un principio puede hacer que la herida parezca más grande. Si la herida continúa creciendo después de los primeros pocos cambios de vendajes, consulte a un profesional de la salud. La herida debe inspeccionarse durante los cambios de pansement. Consulte a un profesional de la salud si hay signos de infección (aumento del dolor, mayor enrojecimiento, drenaje de la herida), sangrado excesivo, un cambio inesperado en el color u olor de la herida, irritación (aumento del enrojecimiento o la inflamación), sensibilidad (reacción alérgica), o no hay signos de curación. Si hay dificultades para quitar el apósito, debe irrigarse o empaparse con agua o una solución salina estéril. Debido a que este apósito proporciona un entorno que apoya el crecimiento de nuevos vasos sanguíneos, el delicado tejido recién formado puede producir un líquido con manchas de sangre. Deben tomarse medidas adecuadas de apoyo cuando sea necesario (por ejemplo, uso de compresión graduada en la gestión de las úlceras venosas de la pierna o medidas de alivio de la presión en el manejo de las úlceras por presión, antibióticos sistémicos y monitoreo frecuente del tratamiento de la infección de heridas, control de la glucosa en sangre en el caso de úlceras diabéticas, etc.). Un cambio en el régimen de apósitos puede dar como resultado un aumento inicial del exudado, que temporalmente puede requerir un aumento de la frecuencia de cambio del apósito. PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS La esterilidad del apósito está garantizada a menos que la bolsa esté dañada o se abra antes de usarlo. NO lo use si ha ocurrido cualquiera de estas eventualidades. Este producto está diseñado para ser utilizado sólo una vez. No use después de la fecha de caducidad. En caso de intolerancia al apósito, quítelo y limpie el área cuidadosamente. Durante el proceso curativo natural de la herida, el tejido no viable se elimina de la herida (desbridamiento autolítico), lo que al final, podría hacer aparecer la herida più grande. Se la ferita continua a diventare più grande dopo i primi cambi di bendaggio, consultare il medico. Durante il cambio di bendaggio la ferita deve essere ispezionata. Consultare il medico se i segni degli di infezione (aumento di dolore, aumento di arrossamento, liquido dalla ferita), sanguinamento eccessivo, un'improvvisa cambiamento nel colore e l'odore della ferita, irritazione (aumento di arrossamento e/o infiammazione), sensibilità (reazione allergica), nessun segno di guarigione. Als het verband moeilijk is te verwijderen, dient het gewetend te worden of gewetst met water of een steriele zoutoplossing. Omdat dit verband een omgeving voorziet die de groei van nieuwe bloedvaten ondersteunt, kan het delicate nieuw gevormde weefsel voortdurend met bloed in. Gekapte ondersteunende maatregelen moeten ondernomen worden waar nodig (bijv. verband van geleidelijke compressie in het management van veneuze benschaden of druk ontlastende maatregelen in het management van drukzaken, systemische antibiotica en frequent monitoren in de behandeling van wondinfectie, beheers van bloedglucose voor diabetesische ulcers, etc.) Een verandering in het verbandregime kan inltiel resulteren in meer exsudaat waardoor verbanden mogelijk tijdelijk meer vervangen moeten worden. GEbruiksAANwIZINGEN Het XTRASORB® HCS verband kan direct geplaatst worden op het oppervlak van de wonde. De omande versie wordt op zijn plaats gehouden door de kleverige randen. Wanneer de versie zonder rand gebruikt wordt, ondanks inherente kleefkracht van het verband, is secundaire aanhechting aangeraden. 1. Bereid de wonde voor door de reinigings zoals vereist, en droog de omringende huid. 2. Verwijder het steriele verband van de verpakking. 3. Om het verband aan te brengen, verwijder eerst een deel van de witte plastic laag, waardoor het kleverige/plakkerige gedeelte van het verband vrijkomt. 4. Bedek de volledige wond met het verband en strek uit tot ongeveer 10 tot 15 mm op de gezonde weefsel, afhankelijk van de hoeveelheid exsudaat. 5. Plaats het verband in strijk dñd terwijl de tweede helft van de witte plastic laag verwijderd wordt. 6. Voor een verband met rand, zodra het verband goed geplaatst werd, strop de bovenste laag van het verband los. Het materiaal is voorgespannen om te helpen met dit proces. 7. Voor een verband zonder rand, plaats het verband door een gepast secundair verband aan te brengen zoals een gelijkvormig verband of tape. 8. Controleer de wond regelmatig. Hoe vaak het verband vervangen moet worden is afhankelijk van de toestand van de wonde. Als een algemeen regel, dient het verband na 3 tot 7 dagen vervangen te worden. Bij de behandeling van een mltig exsuderende wond, zal het verband vaker veranderd moeten worden. 9. Als het moeilijk is om het verband te verwijderen dient het uitgespoeld of gewetst worden met water of een steriele zoutoplossing. PRECAUCIÓN: No use el producto si el empaque inmediato del producto está dañado. Guárdelo a temperatura ambiente: 10 a 25 °C (50 – 77 °F). Manténgalo seco y manténgalo alejado de la luz brillante.	PRODUCTBESCHRIJVING XTRASORB® HCS wondverband is een hybride verband dat hydrogel en hydrocolloid technologie combineert, met een aanvullend superabsorbent polymer voor toegevoegde vloeistofafvoer. Het verband bestaat uit een water/glycerine component om droge tot licht exsuderende wonden te helpen hydrateren en een natriumcarboxymethylcellulose (CMC)/polymersuperabsorbent polymer (SAP) component om matige hoeveelheden exsudaat te helpen absorberen. Het hydraterend verband heeft een koelend en kalmerend effect op droge tot licht exsuderende wonden. Op matig exsuderende wonden, vormt CMC/SAP een hydrofiele gel die exsudaat in het verband vangt. XTRASORB® HCS is beschikbaar als een verband zonder rand en een omand 'eiland' verband, beide ondersteund door een integrale PU-film ondersteuning die een grens vormt voor externe verontreinigings. Op de omande versie, strekt deze PU-film uit buiten het centraal kussen van de wond en creëert een huidvriendelijke kleverige grens voor vasthechting. Het verband werd geformuleerd en ontworpen om de voorbereiding, granulatie en volgende epithelisatie van het wondbed van chronische wonden te stimuleren en het risico of infectie te minimaliseren door te op te treden als een bacteriële grees. De verbanden helpen een omgeving voor optimaal gebalanceerde vochtige wondgenezing voorzien door bescherming te bieden tegen wondontdaging en absorptie van overmatig wondexsudaat. De unieke gel-actie van CMC/SAP is ontworpen om wondvocht in het verband op te slaan en verminderd hierdoor het risico op maceratie. INDICATIES Onder toezicht van een medische professional, kan het XTRASORB® HCS verband gebruikt worden voor de behandeling van acute en chronische, niet-geïnficeerde of licht geïnficeerde wonden. Het verband kan gebruikt worden op droge, licht exsuderende en matig exsuderende wonden, waaronder: • Drukzaken • Veneuze beenulcera • Arteriële ulcera • Diabetische voetulcera • Postoperatieve wonden • Traumatische wonden • Donorsites CONTRA-INDICATIES Gekende overgevoeligheid voor het product of zijn componenten, inclusief glycerine en natriumcarboxymethylcellulose. Niet geschikt voor zwaar bloedende wonden of derdegraads brandwonden. De steriliteit van het verband is gegarandeerd tenzij het zakje beschadigd of gesopen werd vóór gebruik. Het product is deze gevallen NIET GESCHIEVEN. Dit product kan slechts één keer gebruikt worden. Niet gebruiken na de vervaldatum. Als de patiënt intolerant is voor het verband, verwijder en reinig het gebied zorgvuldig. No se uso de intolerancia al bendaggio, rimuovere e pulire attentamente l'area. Durante el proceso curativo natural del cuerpo, el tejido no viable se elimina de la herida (desbridamiento autolítico), lo que al final, podría hacer aparecer la fería più grande. Se la ferita continua a diventare più grande dopo i primi cambi di bendaggio, consultare il medico. Durante il cambio di bendaggio la ferita deve essere ispezionata. Consultare il medico se i segni degli di infezione (aumento di dolore, aumento di arrossamento, liquido dalla ferita), sanguinamento eccessivo, un'improvvisa cambiamento nel colore e l'odore della ferita, irritazione (aumento di arrossamento e/o infiammazione), sensibilità (reazione allergica), nessun segno di guarigione. Als het verband moeilijk is te verwijderen, dient het gewetend te worden of gewetst met water of een steriele zoutoplossing. Omdat dit verband een omgeving voorziet die de groei van nieuwe bloedvaten ondersteunt, kan het delicate nieuw gevormde weefsel voortdurend met bloed in. Gekapte ondersteunende maatregelen moeten ondernomen worden waar nodig (bijv. verband van geleidelijke compressie in het management van veneuze benschaden of druk ontlastende maatregelen in het management van drukzaken, systemische antibiotica en frequent monitoren in de behandeling van wondinfectie, beheers van bloedglucose voor diabetesische ulcers, etc.) Een verandering in het verbandregime kan inltiel resulteren in meer exsudaat waardoor verbanden mogelijk tijdelijk meer vervangen moeten worden. GEbruiksAANwIZINGEN Het XTRASORB® HCS verband kan direct geplaatst worden op het oppervlak van de wonde. De omande versie wordt op zijn plaats gehouden door de kleverige randen. Wanneer de versie zonder rand gebruikt wordt, ondanks inherente kleefkracht van het verband, is secundaire aanhechting aangeraden. 1. Bereid de wonde voor door de reinigings zoals vereist, en droog de omringende huid. 2. Verwijder het steriele verband van de verpakking. 3. Om het verband aan te brengen, verwijder eerst een deel van de witte plastic laag, waardoor het kleverige/plakkerige gedeelte van het verband vrijkomt. 4. Bedek de volledige wond met het verband en strek uit tot ongeveer 10 tot 15 mm op de gezonde weefsel, afhankelijk van de hoeveelheid exsudaat. 5. Plaats het verband in strijk dñd terwijl de tweede helft van de witte plastic laag verwijderd wordt. 6. Voor een verband met rand, zodra het verband goed geplaatst werd, strop de bovenste laag van het verband los. Het materiaal is voorgespannen om te helpen met dit proces. 7. Voor een verband zonder rand, plaats het verband door een gepast secundair verband aan te brengen zoals een gelijkvormige productverpakking beschadigd is. OPMERKING: Gebruik het product niet als de onmiddellijke productverpakking beschadigd is. Op kamertemperatuur bewaren: 10 – 25°C (50 – 77°F). Droog bewaren en niet blootstellen aan helder licht.	DESCRIZIONE DEL PRODOTTO Il bendaggio per ferite XTRASORB® HCS è un bendaggio ibrido che combina la tecnologia di idrogel e quella idrocolloide con l'aggiunta di un polimero super assorbente per proporcionar una maior capacità de de tratamento do fluido. A compressa é constituída por um componente água/glicerina per contribuir a hidratar feridas secas ou com exsudação ligeira, e um componente de carboximetilcelulose de sódio (CMC) /polímero super absorbente (SAP) per ajudar a absorver quantidades moderadas de exsudação. Em feridas secas ou com exsudação ligeira, a compressa de hidratação tem um efeito refrescante e calmante após a aplicação. Em feridas com exsudação moderada, o componente CMC/SAP forma um gel hidrofílico que retém a exsudação na compressa. XTRASORB® HCS é disponível numa forma de bendaggio "ad sola" sia senza bordo che con bordo con il supporto di una barriera integrabile con pellicola di polietilene che costituisce un ambiente per i contaminanti esterni. Nella versione con bordo, questa pellicola di polietilene si estende oltre la parte centrale del bendaggio, creando un rebordo adesivo não agressivo para a pele para ajudar a fixação. Il bendaggio è stato formulato e progettato in modo da aiutare la preparazione del letto della ferita, la granulazione e la conseguente epitelizzazione di ferite croniche riducendo al minimo il rischio di infezioni con la sua azione di barriera contro i batteri. Il bendaggio aiuta ad fornire un ambiente in cui la ferita guarisce con umidità, attentamente equilibrata proteggendo dalla disidratazione ma anche assorbendo gli esudati in eccesso della ferita. L'azione gelificante di CMC/SAP è studiata per bloccare il fluido della ferita all'interno del bendaggio aiutando a ridurre il rischio di macerazione. INDICAZIONI: Sotto controllo medico, il bendaggio XTRASORB® HCS può essere usato per il trattamento di ferite acute e croniche, non infette o modestamente infette. Può essere usato su ferite asciutte, leggermente essudanti e modestamente essudanti comprese, includendo: • Ulcere da pressione • Ulcere da vene varicose • Ulcere arteriose • Ulcere del piede diabetico • Ferite postoperatorie • Ferite da traumi • Siti di donatori CONTROINDICAZIONI Ipersensibilità nota al prodotto o ai suoi componenti, tra cui glicerina e sodio-carboximetilcellulosa. Non usare su ferite fortemente sanguinanti né su ustioni di terzo grado. Non usare dopo la data di scadenza. In caso di intolleranza al bendaggio, rimuoverlo e pulire attentamente l'area. Durante il naturale processo di guarigione, il tessuto morto viene rimosso dalla ferita (sbigliamento autolitico) il che, all'inizio, potrebbe far apparire la ferita più grande. Se la ferita continua a diventare più grande dopo i primi cambi di bendaggio, consultare il medico. Durante il cambio del bendaggio la ferita deve essere ispezionata. Consultare il medico se i segni degli di infezione (aumento di dolore, aumento di arrossamento, liquido dalla ferita), sanguinamento eccessivo, un'improvvisa cambiamento nel colore e l'odore della ferita, irritazione (aumento di arrossamento e/o infiammazione), sensibilità (reazione allergica), nessun segno di cicatrizzazione. Se ti è difficile rimuovere il bendaggio, irrigare o impregnare di acqua o soluzione salina sterile. Poiché questo bendaggio fornisce un ambiente che stimola la crescita di nuovi vasi sanguigni, il delicato tessuto nuovo formato produce fluido macchiato di sangue. Quando necessario, devono essere prese appropriate misure di supporto (per es., l'uso di compressione graduata quando si trattano ulcere da vene varicose o misure di allentamento della pressione nel trattamento di ulcere da pressione, antibiotici sistemici e monitoraggio frequente nel trattamento di ferite infette, controllo del glucosio nel sangue per ulcere diabetiche, ecc.). Una modifica nel regime del bendaggio può risultare inizialmente in un accresciuto livello di esudato (che potrebbe temporaneamente richiedere un cambio di bendaggio più frequente). ISTRUZIONI PER L'USO Il bendaggio XTRASORB® HCS può essere messo direttamente sulla superficie della ferita. A versione con bordo sarà tenuta in posizione per la sua natura adesiva. Quando utilizzare a versione senza bordo, apesar de existir alguma adesão inerente, recomenda-se a utilização de um segundo meio de fixação. 1. Preparare il sito della ferita pulendo come necessario e asciugando la pelle circostante. 2. Rimuovere il bendaggio sterile dalla confezione. 3. Per applicare il bendaggio, rimuovere prima parte della striscina in plastica bianca esponendo la parte adesiva/collante del bendaggio. 4. Far sì che il tampono del bendaggio copra completamente la ferita ed estendere sul tessuto sano di circa 10 – 14 pollici (da 10 a 15 mm) a seconda del livello di esudato. 5. Posizionare e fissare mentre la ferita è coperta dalla seconda metà della striscia bianca di plastica. 6. Nel caso da compressa con bordo, una volta che questo è fissato in posizione, staccare la striscina superiore del bendaggio. Per aiutare in questa procedura il materiale è pre-teso. 7. Nel caso di bendaggio senza bordo, fissare in posizione usando un appropriato bendaggio secondario come una garza elastica o un cerotto. 8. Verificare regolarmente la ferita. Il bendaggio deve essere sostituito as vezes que forem necessárias consoante as condições da ferida mas, regra geral, deve ser substituída passados 3–7 dias. No tratamento de uma ferida com exsudação moderada, será necessário realizar a substituição de modo mais frequente. 9. Se ti è difficile rimuovere il bendaggio, irrigare o impregnare di acqua o soluzione salina sterile. ATTENZIONE: Non utilizzare il prodotto se la confezione diretta del prodotto è danneggiata. Conservare a temperatura ambiente: 10 – 25 °C (50 – 77°F). Mantener as compressas num local seco e afastadas de luz intensa.	DESCRIÇÃO DO PRODUTO A compressa para feridas XTRASORB® HCS é uma compressa híbrida que combina a tecnologia de hidrogel e hidrocóloides com um polímero super absorvente adicional para proporcionar uma maior capacidade de tratamento do fluido. A compressa é constituída por um componente de água/glicerina para ajudar a hidratar feridas secas ou com exsudação ligeira, e um componente de carboximetilcelulose de sódio (CMC) /polímero super absorbente (SAP) per ajudar a absorver quantidades moderadas de exsudação. Em feridas secas ou com exsudação ligeira, a compressa de hidratação tem um efeito refrescante e calmante após a aplicação. Em feridas com exsudação moderada, o componente CMC/SAP forma um gel hidrofílico que retém a exsudação na compressa. XTRASORB® HCS é disponível numa forma de compressa sem rebordo ou com rebordo tipo "ilha", ambas com um suporte com película integral em PU na parte posterior que constitui um ambiente para contaminantes externos. Na versão com rebordo, esta película em película de polietileno se estende oltre o tampono central para a ferida, criando um rebordo adesivo não agressivo para a pele para ajudar a fixação. A compressa foi formulada e concebida para encorajar a preparação do leito da ferida, granulação e posterior epitelização de feridas crónicas, ao mesmo tempo que minimiza o risco de infeção ao actuar como barreira antibacteriana. As compressas ajudam a proporcionar um ambiente para uma cicatrização da ferida com um nível de humidade adequado protegendo a ferida contra desidratação, ao mesmo tempo que absorve o excesso de exsudação da ferida. A acção gelificante única do CMC/SAP foi concebida para reter o fluido no exsudação, ajudando a reduzir o risco de maceração. INDICAÇÕES Sob a supervisão de um profissional de saúde, a compressa XTRASORB® HCS pode ser utilizada para o tratamento de feridas agudas e crónicas, não infectadas com uma infecção ligeira. Pode ser utilizada em feridas secas, com exsudação ligeira e moderada, incluindo: • Úlceras de pressão • Úlceras venosas nas pernas • Úlceras arteriais • Úlceras nos pés devidas à diabetes • Feridas pós-operatórias • Feridas traumáticas • Locais sujeitos a transplantes CONTRA-INDICAÇÕES Hipersensibilidade conhecida ao produto em si ou aos seus componentes, incluindo glicerina e carboximetilcelulose de sódio. Não deve ser utilizada em feridas com muito sangramento ou queimaduras de terceiro grau. Não use depois da data de validade. O produto destina-se a ser utilizado apenas uma vez. Não o utilize após a data de caducidade. Em caso de intolerância à compressa, retire e limpe cuidadosamente a zona. Durante o processo de cicatrização natural do organismo, o tecido não viável é retirado da ferida (desbridamento autolítico), o que inicialmente pode fazer com que a ferida pareça maior. Se o tamanho da ferida continuar a aumentar depois da substituição das primeiras compressas, consulte um profissional de saúde. A ferida deve ser examinada durante a substituição das compressas. Consulte um profissional de saúde se existirem sinais de infecção (aumento da dor, aumento da vermelhidão, drenagem da ferida), sangramento excessivo, alteração inesperada da cor e/ou odor da ferida, irritação (aumento da vermelhidão e/ou inflamação), sensibilidade (reação alérgica), nenhum sinal de cicatrização. Se tiver dificuldade em retirar a compressa, deve molhá-la ou molhá-la em água ou solução salina esterilizada. Uma vez que esta compressa proporciona um ambiente que propicia o crescimento de novos vasos sanguíneos, o delicado tecido recém-formado pode produzir fluido com sangue. Quando necessário, devem ser tomadas medidas de apoio apropriadas sempre que necessário (por ex., utilização de compressão graduada no tratamento de úlceras venosas nas pernas ou medidas de alívio da pressão no tratamento de úlceras de pressão, antibióticos sistémicos e monitorização frequente no tratamento de infeção da ferida, controlo de glicémia em úlceras diabéticas, etc.). Uma alteração do regime de compressas pode provocar um aumento do nível de exsudação, que pode requerer temporariamente uma substituição mais frequente das compressas. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO A compressa XTRASORB® HCS pode ser colocada directamente na superfície da ferida. A versão com rebordo será fixada no lugar devido à sua natureza adesiva. Quando utilizar a versão sem rebordo, apesar de existir alguma adesão inerente, recomenda-se a utilização de um segundo meio de fixação. 1. Preparar o local da ferida, limpando-o conforme necessário e seque a pele adjacente. 2. Retirar a compressa esterilizada da embalagem. 3. Para aplicar a compressa, retire primeiro o revestimento de plástico branco para expor a parte adesiva/collante da compressa. 4. Deixar que o penso da compressa cubra por completo a ferida e se estenda para o tecido saudável em cerca de 10 a 15 mm, dependendo do nível de exsudação. 5. Posicione e alise enquanto retira a segunda metade do revestimento de plástico branco. 6. No caso da compressa com rebordo, assim que a compressa estiver correctamente fixada no lugar, retire o revestimento superior da compressa. O material foi previamente tensionado para auxiliar este processo. 7. No caso da compressa sem rebordo, fixe-a utilizando uma compressa secundária apropriada, tal como uma ligadura ou fita adesiva adequada. 8. Verifique a compressa regularmente. A compressa deve ser substituída as vezes que forem necessárias consoante as condições da ferida mas, regra geral, deve ser substituída passados 3–7 dias. No tratamento de uma ferida com exsudação moderada, será necessário realizar a substituição de modo mais frequente. 9. Se tiver dificuldade em retirar a compressa, deve molhá-la ou molhá-la em água ou solução salina esterilizada. ATENÇÃO: Não utilize o produto se a embalagem de acondicionamento primário estiver danificada. Guarde a temperatura ambiente: 10 – 25 °C (50 – 77 °F). Manter as compressas num local seco e afastadas de luz intensa.	
--	---	--	---	--	--	--	---	--	--

